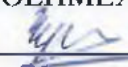


МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Балтийский государственный технический университет «ВОЕНМЕХ» им. Д.Ф. Устинова»  
(БГТУ «ВОЕНМЕХ» им. Д.Ф. Устинова)

Кафедра Р7 «Теоретической и прикладной лингвистики»  
(наименование)

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по ИР и ИР  
БГТУ «ВОЕНМЕХ» им. Д.Ф. Устинова  
 С.А. Матвеев  
«16» 04 2023 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ  
«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»**

**Научной специальности  
2.10.3 Безопасность труда**

Санкт-Петербург  
2023 г.

### 1. Цель изучения дисциплины

Целью изучения дисциплины является развитие устных и письменных иноязычных навыков, и умений, необходимых для осуществления научной, профессиональной деятельности аспирантов во время обучения в аспирантуре и после ее завершения.

### 2. Задачи дисциплины

- совершенствование уровня владения лексической, грамматической и стилистической нормами иностранного языка и возможности правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации в научной сфере в форме устного и письменного общения;
- формирование готовности к осуществлению научно-исследовательской деятельности в международных исследовательских коллективах с использованием современных методов и технологий научной коммуникации;
- формирование навыков работать с большими массивами текстов с целью извлечения и использования профессионально значимой информации;
- возможность реализации аспирантами коммуникативных намерений в научном дискурсе в условиях диверсификации точек зрения и готовности вырабатывать общие позиции.

### 3. Место дисциплины в структуре образовательной программы аспирантуры

Дисциплина «Иностранный язык» относится к Образовательному компоненту «Дисциплины (модули)» программы аспирантуры по научной специальности 2.10.3 Безопасность труда.

### 4. Требования к результатам освоения дисциплины

В результате изучения дисциплины «Иностранный язык» аспирант должен обладать следующими компетенциями, определяемыми направленностью (профилем) программы аспирантуры в рамках направления подготовки:

- готовностью участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач;
- готовностью использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках;
- способностью планировать и решать задачи собственного профессионального и личностного развития.

### 5. Объем и вид учебной работы

Виды учебной работы	Трудоемкость (часы)	
Всего	144	
В том числе:		
Лекции	72	
Практические занятия	9	
Самостоятельная работа (всего)	63	
Общая трудоемкость дисциплины	Часы	ЗЕТ
	144	4

Формы аттестации по дисциплине (экзамен) – 1 семестр.

## 6. Формы контроля знаний аспирантов

Тип контроля	Форма контроля	Параметры	
	Реферат	+	Письменная работа по своей изучаемой области знания, наиболее приближенной к предмету диссертационного исследования.
Итоговый	Кандидатский экзамен	+	Устный экзамен, собеседование по билетам

## 7. Содержание дисциплины

### 7.1. Содержание раздела дисциплины

Английский язык

Содержание дисциплины	Основное содержание раздела
Раздел 1. Грамматика.	Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы и относительные местоимения. Эллиптические предложения. Бессоюзные придаточные. Употребление личных форм глагола в активном и пассивном залогах. Согласование времен. Функции инфинитива: инфинитив в функции подлежащего, определения, обстоятельства. Синтаксические конструкции: оборот «дополнение с инфинитивом» (объектный падеж с инфинитивом); оборот «подлежащее с инфинитивом» (именительный падеж с инфинитивом); инфинитив в функции вводного члена; инфинитив в составном именном сказуемом (be + инф.) и в составном модальном сказуемом; оборот «for + smb. to do smth.»). Сослагательное наклонение. Модальные глаголы. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом. Атрибутивные комплексы (цепочки существительных) Эмфатические (в том числе инверсионные) конструкции в форме Continuous или пассива; инвертированное придаточное уступительное или причины; двойное отрицание. Местоимения, слова-заместители (that (of), those (of), this, these, do, one, ones), сложные и парные союзы, сравнительно-сопоставительные обороты (as ... as, not so ... as, the ... the).
Раздел 2. Чтение и перевод, аннотирование и реферирование.	Виды чтения (просмотровое, ознакомительное, изучающее). Особенности научного функционального стиля. Понятие перевода; эквивалент и аналог, переводческие трансформации, компенсация потерь при переводе, контекстуальные замены, многозначность слов и т.д. Понятие «реферат». Функции рефератов. Типы рефератов по охвату источников. Смысловое свертывание текста. Целевые установки реферирования. Способы изложения информации в реферате. Основные этапы реферирования. Особенности реферирования иностранных источников. Специфика языка реферата и грамматико-стилистические средства изложения. Понятие «аннотация». Функции аннотации. Принципиальная разница между аннотацией и рефератом. Отбор материалов для

	аннотирования. Виды аннотаций. Этапы аннотирования. Методы изложения информации в аннотации. Специфика языка и стиля аннотации.
Раздел 3. Индивидуальное домашнее чтение по специальности «Безопасность труда».	В качестве текстов для индивидуального чтения используется оригинальная литература – монографическая и периодическая, по специальности «Безопасность труда». Работа аспиранта над литературой по специальности проверяется в форме выборочного устного перевода прочитанного материала, из которого аспирант также выписывает новые слова и термины.
Раздел 4. Устная коммуникация научной направленности.	Совершенствование навыков разговорной речи по теме научной работы. Цели профессионального и личностного развития. Использование навыков разговорной речи в сфере профессионального языкового общения (резюме, сообщение, доклад, научная дискуссия, выступление на конференции). Передача фактуальной информации, эмоциональной оценки сообщения, интеллектуальных отношений. Структурирование дискурса, основные формулы этикета.
Раздел 5. Письмо.	Составление плана или конспекта к прочитанному. Этапы профессионального роста и требования рынка труда. Изложение содержания прочитанного в письменном виде (в том числе в форме резюме, реферата и аннотации), написание доклада и сообщения по теме специальности аспиранта и т.п.

#### Немецкий язык

Содержание дисциплины	Основное содержание раздела
Раздел 1. Грамматика.	Простые распространенные, сложносочиненные и сложноподчиненные предложения. Рамочная конструкция и отступления от нее. Место и порядок слов придаточных предложений. Союзы и корреляты. Бессоюзные придаточные предложения. Распространенное определение. Причастие I с zu в функции определения. Приложение. Степени сравнения прилагательных. Указательные местоимения в функции замены существительного. Однородные члены предложения разного типа. Инфинитивные и причастные обороты в различных функциях. Модальные конструкции sein и haben + zu + infinitiv. Модальные глаголы с инфинитивом I и II актива и пассива. Конъюнктив и кондиционалис в различных типах предложений. Футурум I и II в модальном значении. Модальные слова. Функции пассива и конструкции sein + Partizip II (статива). Трехчленный, двучленный и одночленный (безличный пассив). Сочетания с послелогоми, предлогами с уточнителями. Многозначность и синонимия союзов, предлогов, местоимений, местоименных наречий и т.д. Коммуникативное членение предложения и способы его выражения.
Раздел 2. Чтение и перевод, аннотирование и реферирование.	Виды чтения (просмотровое, ознакомительное, изучающее). Особенности научного функционального стиля. Понятие перевода; эквивалент и аналог, переводческие трансформации, компенсация потерь при переводе, контекстуальные замены,

	многозначность слов и т.д. Понятие «реферат». Функции рефератов. Типы рефератов по охвату источников. Смысловое свертывание текста. Целевые установки реферирования. Способы изложения информации в реферате. Основные этапы реферирования. Особенности реферирования иностранных источников. Специфика языка реферата и грамматико-стилистические средства изложения. Понятие «аннотация». Функции аннотации. Принципиальная разница между аннотацией и рефератом. Отбор материалов для аннотирования. Виды аннотаций. Этапы аннотирования. Методы изложения информации в аннотации. Специфика языка и стиля аннотации.
Раздел 3. Индивидуальное домашнее чтение по специальности «Безопасность труда».	В качестве текстов для индивидуального чтения используется оригинальная литература – монографическая и периодическая, по специальности «Безопасность труда». Работа аспиранта над литературой по специальности проверяется в форме выборочного устного перевода прочитанного материала, из которого аспирант также выписывает новые слова и термины.
Раздел 4. Устная коммуникация научной направленности.	Совершенствование навыков разговорной речи по теме научной работы. Цели профессионального и личностного развития. Использование навыков разговорной речи в сфере профессионального языкового общения (резюме, сообщение, доклад, научная дискуссия, выступление на конференции). Передача фактуальной информации, эмоциональной оценки сообщения, интеллектуальных отношений. Структурирование дискурса, основные формулы этикета.
Раздел 5. Письмо.	Составление плана или конспекта к прочитанному. Этапы профессионального роста и требования рынка труда. Изложение содержания прочитанного в письменном виде (в том числе в форме резюме, реферата и аннотации), написание доклада и сообщения по теме специальности аспиранта и т.п.

#### Французский язык

Содержание дисциплины	Основное содержание раздела
Раздел 1. Грамматика.	Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы. Употребление личных форм глаголов в активном залоге. Согласование времен. Пассивная форма глагола. Возвратные глаголы в значении пассивной формы. Безличные конструкции. Конструкции с инфинитивом: avoir a + infinitif; etre a + infinitif; laisser + infinitif; faire + infinitif. Неличные формы глагола: инфинитив настоящего и прошедшего времени; инфинитив, употребляемый с предлогами; инфинитивный оборот. Причастие настоящего времени; причастие прошедшего времени; деепричастие; сложное причастие прошедшего времени. Абсолютный причастный оборот. Условное наклонение. Сослагательное наклонение. Степени сравнения прилагательных и наречий. Местоимения:

	личные, относительные, указательные; местоимение среднего рода <i>le</i> , местоимения-наречия <i>en</i> и <i>у</i> .
Раздел 2. Чтение и перевод, аннотирование и реферирование.	Виды чтения (просмотровое, ознакомительное, изучающее). Особенности научного функционального стиля. Понятие перевода; эквивалент и аналог, переводческие трансформации, компенсация потерь при переводе, контекстуальные замены, многозначность слов и т.д. Понятие «реферат». Функции рефератов. Типы рефератов по охвату источников. Смысловое свертывание текста. Целевые установки реферирования. Способы изложения информации в реферате. Основные этапы реферирования. Особенности реферирования иностранных источников. Специфика языка реферата и грамматико-стилистические средства изложения. Понятие «аннотация». Функции аннотации. Принципиальная разница между аннотацией и рефератом. Отбор материалов для аннотирования. Виды аннотаций. Этапы аннотирования. Методы изложения информации в аннотации. Специфика языка и стиля аннотации.
Раздел 3. Индивидуальное домашнее чтение по специальности «Безопасность труда».	В качестве текстов для индивидуального чтения используется оригинальная литература – монографическая и периодическая, по специальности «Безопасность труда». Работа аспиранта над литературой по специальности проверяется в форме выборочного устного перевода прочитанного материала, из которого аспирант также выписывает новые слова и термины.
Раздел 4. Устная коммуникация научной направленности.	Совершенствование навыков разговорной речи по теме научной работы. Цели профессионального и личностного развития. Использование навыков разговорной речи в сфере профессионального языкового общения (резюме, сообщение, доклад, научная дискуссия, выступление на конференции). Передача фактуальной информации, эмоциональной оценки сообщения, интеллектуальных отношений. Структурирование дискурса, основные формулы этикета.
Раздел 5. Письмо.	Составление плана или конспекта к прочитанному. Этапы профессионального роста и требования рынка труда. Изложение содержания прочитанного в письменном виде (в том числе в форме резюме, реферата и аннотации), написание доклада и сообщения по теме специальности аспиранта и т.п.

## 7.2. Контролируемые учебные элементы

Разделы дисциплины	Знать	Уметь	Владеть
Раздел 1. Грамматика.	- особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на иностранном языке; - основы	- читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний; - получать и сообщать информацию на иностранном языке в устной и письменной форме, выступать с	- иностранным языком в объеме, необходимом для возможности получения информации из зарубежных источников; - навыками обработки

	реферирования и аннотирования специальных текстов в устной и письменной форме.	докладами и сообщениями на научных конференциях; - оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде реферата, аннотации, перевода.	большого объема иноязычной информации с целью подготовки реферата; - навыками анализа научных текстов на иностранном языке.
Раздел 2. Чтение и перевод, аннотирование и реферирование.	- особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на иностранном языке; - требования к оформлению научных трудов, принятые в международной практике; - основы реферирования и аннотирования специальных текстов в устной и письменной форме.	- читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний; - получать и сообщать информацию на иностранном языке в устной и письменной форме, выступать с докладами и сообщениями на научных конференциях; - оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде реферата, аннотации, перевода.	- иностранным языком в объеме, необходимом для возможности получения информации из зарубежных источников; - навыками обработки большого объема иноязычной информации с целью подготовки реферата; - навыками анализа научных текстов на иностранном языке.
Раздел 3. Индивидуальное домашнее чтение по специальности «Безопасность труда».	- основные стратегии организации и планирования собственной автономной учебно-познавательной деятельности на иностранном языке; - основы реферирования и аннотирования специальных текстов в устной и письменной форме по специальности «Безопасность труда»	- читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний; - получать и сообщать информацию на иностранном языке в устной и письменной форме, выступать с докладами и сообщениями на научных конференциях, посвященных безопасности жизнедеятельности.	- иностранным языком в объеме, необходимом для возможности получения информации из зарубежных источников; - навыками обработки большого объема иноязычной информации с целью подготовки реферата; - навыками анализа научных текстов на иностранном языке по специальности «Безопасность труда».

Раздел 4. Устная коммуникация научной направленности.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на иностранном языке;</li> <li>- основные стратегии организации и планирования собственной автономной учебно-познавательной деятельности на иностранном языке.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- следовать основным нормам, принятым в научном общении на иностранном языке;</li> <li>- использовать этикетные формы научно-профессионального общения;</li> <li>- получать и сообщать информацию на иностранном языке в устной и письменной форме, выступать с докладами и сообщениями на научных конференциях;</li> <li>- формулировать цели личностного и профессионального развития и условия их достижения.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- иностранным языком в объеме, необходимом для возможности получения информации из зарубежных источников;</li> <li>- навыками выражения своих мыслей и мнения в межличностном и деловом общении на иностранном языке.</li> </ul>
Раздел 5. Письмо.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на иностранном языке;</li> <li>- требования к оформлению научных трудов, принятые в международной практике;</li> <li>- основы реферирования и аннотирования специальных текстов в устной и письменной форме.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- получать и сообщать информацию на иностранном языке в устной и письменной форме, выступать с докладами и сообщениями на научных конференциях;</li> <li>- оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде реферата, аннотации, перевода.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- иностранным языком в объеме, необходимом для возможности получения информации из зарубежных источников;</li> <li>- навыками обработки большого объема иноязычной информации с целью подготовки реферата;</li> <li>- навыками анализа научных текстов на иностранном языке.</li> </ul>

### 7.3. Разделы дисциплины и виды занятий

№ дисциплинарного модуля/раздела	Часы по видам занятий			Всего:
	Лекции	Практич. занятия	Сам. работа	
Раздел 1. Грамматика.	16	1	8	25
Раздел 2. Чтение и перевод, аннотирование и реферирование.	6	2	22	30



Раздел 3. Индивидуальное домашнее чтение по специальности «Безопасность труда».	38	3	23	64
Раздел 4. Устная коммуникация научной направленности.	8	2	6	16
Раздел 5. Письмо.	4	1	4	9
ИТОГО	72	9	63	144

## 8. Ресурсное обеспечение

Кафедра Р7 «Теоретической и прикладной лингвистики» располагает достаточными кадровыми ресурсами, гарантирующими качество подготовки аспирантов по научной специальности 2.10.3 Безопасность труда в соответствии с ФГТ.

### 8.1. Образовательные технологии

Обучение по дисциплине ведется с применением следующих методов: обучение на основе опыта, индивидуальное обучение, междисциплинарное обучение. Виды занятий по дисциплине, которые возможно проводить в интерактивной форме: групповые занятия с использованием информационно-телекоммуникационных технологий, разборы конкретных ситуаций.

При осуществлении образовательного процесса по дисциплине используются следующие информационно-телекоммуникационные технологии: локальная сеть, доступ к сети Интернет, электронные учебники, электронная почта, электронные образовательные сайты. Обеспечена техническая возможность взаимодействовать с обучающимися посредством ЭИОС Moodle БГТУ «ВОЕНМЕХ» им. Д. Ф. Устинова.

### 8.2. Материально-техническое оснащение

1. Учебная аудитория, оснащенная мультимедийными средствами (компьютер, плазменная панель, DVD-проигрыватель);
2. Компьютерный класс для пользования дополнительными учебно-методическими материалами;
3. Рабочее место преподавателя, оснащенное компьютером с доступом в Internet.

## 9. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

### 9.1. Основная литература

#### 9.1.1. Электронные учебные издания (учебники, учебные пособия).

##### Английский язык

1. Английский язык для академических целей. English for academic purposes [Электронный ресурс]: учебное пособие для вузов / Т. А. Барановская, А. В. Захарова, Т. Б. Поспелова, Ю. А. Суворова; под ред. Т. А. Барановской. — 2-е изд., перераб. и доп. — Электрон. текстовые дан. — Москва: Юрайт, 2020. — 220 с. — (ЭБС Юрайт). — Загл. с титул. экрана. — Текст: электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/466997> (дата обращения: 25.06.2020).
2. Абсалямова, Инна Александровна. Переведите на английский [Электронный ресурс] : сборник грамматических упражнений [для вузов] / И. А. Абсалямова, М. А. Дунаевская ; БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова. - Электрон. текстовые дан. - СПб. : [б. и.], 2013. - 1 эл. жестк. диск. - Электрон. версия печ. публикации \lib\_server\elres\elr01919.pdf. - ISBN 978-5-85546-734-5.
3. Дроздова, Татьяна Юрьевна. English Grammar: Reference and Practice [Электронный ресурс] : with a separate key volume : учебное пособие для школьников и студентов неязыковых вузов / Т. Ю. Дроздова, В. Г. Маилова, А. И. Берестова. - Version 2.0. - Электрон. текстовые дан. - СПб. : Антология, 2014. - 1 эл. жестк. диск : цв. : схемы, табл.

- \\lib\_server\elres\elr02867.pdf. - Literature: p. 423. - Revision: в конце глав. - Tests: в конце глав. - Appendixs: p. 406-422. - ISBN 978-5-94962-165-3
4. Курочкина, Наталья Александровна. Think Explain Say Translate (TEST) [Электронный ресурс] : пособие по аналитическому чтению и грамматике [для вузов] / Н. А. Курочкина, В. С. Николаева ; БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова. - Электрон. текстовые дан. - СПб. : [s. n.], 2016. - 1 эл. жестк. диск : табл. - Электрон. версия печ. публикации \\lib\_server\elres\elr02441.pdf. - Appendix: p. 103-122. - ISBN 978-5-85546-922-6.

#### Немецкий язык

1. Гашков, Сергей Александрович. Пособие по техническому переводу: авиа- и ракетостроение (немецкий и французский языки) [Электронный ресурс] : [учебное пособие для вузов] / С. А. Гашков, В. Г. Судилова, Н. В. Тимофеева ; БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова. - Электрон. текстовые дан. - СПб. : [б. и.], 2016. - 1 эл. жестк. диск : табл. - Электрон. версия печ. публикации \\lib\_server\elres\elr02528.pdf. - Словари: с. 40-43, 75-78. - ISBN 978-5-85546-991-2.
2. Миляева, Наталия Николаевна. Немецкий язык. Deutsch (A1—A2) [Электронный ресурс]: учебник и практикум для вузов / Н. Н. Миляева, Н. В. Кукина. — Электрон. текстовые дан. — Москва: Юрайт, 2020. — 352 с. — (ЭБС Юрайт). — Загл. с титул. экрана. — Текст: электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/450090> (дата обращения: 25.06.2020).
3. Судилова, Вера Григорьевна. Немецкий язык для инженеров [Электронный ресурс] : учебное пособие [для вузов] / В. Г. Судилова, А. П. Батина, Н. А. Меркулова ; БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова. - Электрон. текстовые дан. - СПб. : [б. и.], 2013. - 1 эл. жестк. диск. - Электрон. версия печ. публикации \\lib\_server\elres\elr01987.pdf.
4. Судилова, Вера Григорьевна. Пособие по развитию навыков устной речи (немецкий язык) [Электронный ресурс] : [учебное пособие для вузов] / В. Г. Судилова, А. П. Батина, М. В. Степанова ; БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова, Каф. Р7 Теоретическая и прикладная лингвистика. - Электрон. текстовые дан. - СПб. : [б. и.], 2014. - 1 эл. жестк. диск : табл. - Электрон. версия печ. публикации \\lib\_server\elres\elr02135.pdf.
5. Судилова, Вера Григорьевна. Путешествие по немецкоязычным странам [Электронный ресурс]: пособие по развитию навыков устной речи [для вузов] / В. Г. Судилова, А. П. Батина, М. В. Степанова ; БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова. - Электрон. текстовые дан. - СПб. : [s. n.], 2016. - 1 эл. жестк. диск. - Электрон. версия печ. публикации \\lib\_server\elres\elr02475.pdf. - ISBN 978-5-85546-946-2.
6. Устный перевод: Сопровождение иностранной делегации [Электронный ресурс] : учебное пособие для вузов. Немецкий язык / Э. Ю. Новикова [и др.]. - Электрон. текстовые дан. - М. : Р.Валент, 2014. - 1 эл. жестк. диск : табл. - Электрон. версия печ. публикации \\lib\_server\elres\elr02524.pdf. - Об авторах: с. 231. - Библиогр.: с. 226-230. - Прил.: с. 143-225. - ISBN 978-5-93439-469-2

#### Французский язык

1. Гашков, Сергей Александрович. Читаем и переводим с французского [Электронный ресурс] : учебное пособие [для вузов]. Ч. 1 / С. А. Гашков, Н. В. Тимофеева ; БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова. - Электрон. текстовые дан. - СПб. : [б. и.], 2014. - 1 эл. жестк. диск. - Электрон. версия печ. публикации \\lib\_server\elres\elr02103.pdf. - Библиогр.: с. 60. - Библиогр. в подстроч. прим. - ISBN 978-5-85546-814-4.
2. Четкарёва, Ульяна Вячеславовна. Французский язык [Электронный ресурс]: сборник упражнений по грамматике [для вузов] / У. В. Четкарёва, М. Б. Соловьёва ; БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова. - Электрон. текстовые дан. - СПб. : [s. n.], 2014. - 1 эл. жестк. диск : табл. - Электрон. версия печ. публикации \\lib\_server\elres\elr02044.pdf. - Библиогр.: с. 164. - Ключи: с. 133-163.

3. Четкарёва, Ульяна Вячеславовна. Французский язык как второй иностранный [Электронный ресурс] : практикум по устной речи [для вузов] / У. В. Четкарёва, М. Б. Соловьёва ; БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова. - Электрон. текстовые дан. - СПб. : [б. и.], 2012. - 1 эл. жестк. диск : табл. - Электрон. версия печ. публикации \\lib\_server\elres\elr01766.pdf. - Тематич. словарь: с. 158-239. - Прил.: с. 240-247. – ISBN 978-5-85546-678-2.

#### **9.1.2. Электронные базы данных, к которым обеспечен доступ.**

1. Электронная библиотечная система «Юрайт» <https://www.biblio-online.ru>
2. Электронно-библиотечная система издательства «ЛАНЬ» <https://e.lanbook.com>
3. Электронно-библиотечная система «Ibooks.ru» <https://ibooks.ru/>
4. Библиотека БГТУ «Военмех» <https://library.voenmeh.ru/jirbis2/>
5. Электронный каталог научных статей РИНЦ <https://www.elibrary.ru>

#### **9.1.3. Учебники**

##### **Английский язык**

1. Ермолович, Дмитрий Иванович. Русско-английский перевод [Текст]: учебник для вузов / Д. И. Ермолович. - Изд. 2-е, испр. и доп. - М. : Аудитория, 2015. - 592 с. : табл. - Об авторе: послед. с. обл. - КОПИРОВАНИЕ ЗАПРЕЩЕНО. - Дополнит. титульн. лист на англ. яз. - Сокращ. и аббрев.: с. 9. - Прил.: с. 575-585. - ISBN 978-5-9905339-5-0. – 20 экз.
2. Смекаев, Виктор Петрович. Современный технический перевод [Текст]. Английский язык / В. П. Смекаев; Союз перевод. России, Нац. лига перевод. Translation Forum Russia). - 3-я ред. - М. : Р.Валент, 2016. - 360 с. : схемы, табл., фото. - КОПИРОВАНИЕ ЗАПРЕЩЕНО. - Прил.: с. 320-360. - ISBN 978-5-93439-470-8. – 50 экз.

##### **Немецкий язык**

1. Устный перевод: Сопровождение иностранной делегации [Текст]. Немецкий язык / Э. Ю. Новикова [и др.]. - М. : Р.Валент, 2014. - 231 с. : табл. + 1 эл. опт. диск (CD-DA). - Об авторах: с. 231. - Библиогр.: с. 226-230. - Прил.: с. 143-225. - ISBN 978-5-93439-469-2. – 23 экз.
2. Судиловская, Вера Григорьевна. Немецкий язык для инженеров [Текст] / В. Г. Судиловская, А. П. Батина, Н. А. Меркулова ; БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова. - СПб. : [б. и.], 2013. - 120 с. – 115 экз.

##### **Французский язык**

1. Матюшин, Игорь Михайлович. Курс устного перевода. Французский язык [Текст] : учебник для вузов / И. М. Матюшин, М. К. Огородов. - М. : Нестор Академик, 2015. - 486 с. : схемы + 1 эл. опт. диск (CD-DA). - Об авторах: послед. с. обл. - Библиогр. в подстроч. прим. - ISBN 978-5-903262-93-9. – 50 экз.
2. Четкарёва, Ульяна Вячеславовна. Французский язык как второй иностранный [Текст]/ У. В. Четкарёва, М. Б. Соловьёва ; БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова. - СПб. : [б. и.], 2012. - 248 с. : табл. - Тематич. словарь: с. 158-239. - Прил.: с. 240-247. - ISBN 978-5-85546-678-2. – 177 экз.

#### **9.1.4. Учебные пособия**

##### **Английский язык**

1. Абсалямова, Инна Александровна. Переведите на английский [Текст]: сборник грамматических упражнений [для вузов] / И. А. Абсалямова, М. А. Дунаевская ; БГТУ

- "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова. - СПб. : [б. и.], 2013. - 46 с. - ISBN 978-5-85546-734-5. – 77 экз.
- Бузаджи, Дмитрий Михайлович. Текст. Анализ. Перевод [Текст] : практикум по письменному переводу с английского языка на русский / Д. М. Бузаджи, В. К. Ланчиков. - М. : Р.Валент, 2015. - 199 с. : схемы. - Об авторах: послед. с. обл. - КОПИРОВАНИЕ ЗАПРЕЩЕНО. - Библиогр. в подстроч. прим. - Прил. с. 185-198. - Список сокращ.: с. 199. - ISBN 978-5-93439-490-6. – 20 экз.
  - Курочкина, Наталья Александровна. Think Explain Say Translate (TEST) [Текст]: пособие по аналитическому чтению и грамматике [для вузов] / Н. А. Курочкина, В. С. Николаева ; БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова. - СПб. : [б. и.], 2016. - 123 с. : табл. - Appendix: p. 103-122. - ISBN 978-5-85546-922-6. – 50 экз.
  - Псурцев, Дмитрий Владимирович. Стратегия перевода [Текст] : пособие по письменному переводу с английского языка на русский для завершающего этапа обучения : учебное пособие для вузов / Д. В. Псурцев. - Изд. 2-е, перераб. и доп. - М. : Р.Валент, 2015. - 188 с. : ил. - Об авторе: послед. с. обл. - КОПИРОВАНИЕ ЗАПРЕЩЕНО. - Библиогр.: с. 186-188. - Прил.: с. 167-185. - ISBN 978-5-93439-489-0. – 50 экз.

#### Немецкий язык

- Гашков, Сергей Александрович. Пособие по техническому переводу: авиа- и ракетостроение (немецкий и французский языки) [Текст] : [учебное пособие для вузов] / С. А. Гашков, В. Г. Судилова, Н. В. Тимофеева ; БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова. - СПб. : [б. и.], 2016. - 79 с. : табл. - Словари: с. 40-43, 75-78. - ISBN 978-5-85546-991-2. – 113 экз.
- Судилова, Вера Григорьевна. Пособие по развитию навыков устной речи (немецкий язык) [Текст] : [учебное пособие для вузов] / В. Г. Судилова, А. П. Батина, М. В. Степанова ; БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова. - СПб. : [б. и.], 2014. - 123 с. : табл. – 79 экз.
- Судилова, Вера Григорьевна. Путешествие по немецкоязычным странам [Текст] : пособие по развитию навыков устной речи [для вузов] / В. Г. Судилова, А. П. Батина, М. В. Степанова ; БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова. - СПб. : [с. п.], 2016. - 82 с. - ISBN 978-5-85546-946-2. – 68 экз.

#### Французский язык

- Гашков, Сергей Александрович. Читаем и переводим с французского [Текст] : учебное пособие [для вузов]. Ч. 1 / С. А. Гашков, Н. В. Тимофеева ; БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова. - СПб. : [б. и.], 2014. - 61 с. - Библиогр.: с. 60. - Библиогр. в подстроч. прим. - ISBN 978-5-85546-814-4. – 29 экз.
- Платонова, Е. К. Учебное пособие по переводу общественно-политических текстов. Французский язык [Текст] : для вузов / Е. К. Платонова, Е. Н. Кривошеева. - М. : Р.Валент, 2014. - 48 с. : табл., схемы. – 50 экз.
- Четкарёва, Ульяна Вячеславовна. Французский язык [Текст]: сборник упражнений по грамматике [для вузов] / У. В. Четкарёва, М. Б. Соловьёва ; БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова. - СПб. : [с. п.], 2014. - 164 р. : табл. - Библиогр.: с. 164. - Ключи: с. 133-163. – 92 экз.

## 9.2. Дополнительная литература

### 9.2.1. Учебно-методические пособия (учебные задания)

#### Английский язык

- Абсалямова, Инна Александровна. Вербалии [Текст] : сборник упражнений по грамматике английского языка / И. А. Абсалямова, Н. И. Налётова ; БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова. - СПб. : [б. и.], 2010. - 58 с. : табл. - Библиогр.: с. 49-50. - Приложения: с. 51-57. - ISBN 978-5-85546-529-7. – 46 экз.

2. Абсаямова, Инна Александровна. Вербалии [Электронный ресурс] : сборник упражнений по грамматике английского языка / И. А. Абсаямова, Н. И. Налётова ; БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова. - Электрон. текстовые дан. - СПб. : [б. и.], 2010. - 1 эл. жестк. диск : табл. - Электрон. версия печ. публикации \lib\_server\elres\elr01570.pdf. - Библиогр.: с. 49-50. - Приложения: с. 51-57. - ISBN 978-5-85546-529-7.
3. Александрова, Ольга Викторовна. Современный английский язык. Морфология и синтаксис [Текст] = Modern English Grammar. Morphology and Syntax : учебное пособие для вузов / О. В. Александрова, Т. А. Комова. - М. : Академия, 2007. - 219 с. : табл. - (Высшее профессиональное образование. Филология). - КОПИРОВАНИЕ ЗАПРЕЩЕНО. - ISBN 978-5-7695-3059-3. - 15 экз.
4. Невзорова, Георгина Дмитриевна. Современный английский язык для вузов [Текст] : учебное пособие для вузов / Г. Д. Невзорова, Г. И. Никитушкина ; сост. С. И. Лисовская, Н. А. Курочкина. - СПб. : Северная Звезда, 2006. - 754 с. : рис., табл. - Библиогр.: с. 754. - Тематические цитаты в конце глав. - Приложения: с. 731-747. - ISBN 5-901954-27-0. - 111 экз.
5. Невзорова, Георгина Дмитриевна. Специализированный перевод (английский язык) [Текст] : практическое пособие. Ч. 1 / Г. Д. Невзорова, Г. И. Никитушкина ; БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова. - СПб. : [б. и.], 2008. - 221 с. : табл. - Задания: в конце текстов. - Vocabulary: в конце текстов. - Дополнительные тексты: в конце разд. - Приложения: с. 213-218. - ISBN 978-5-85546-404-7. - 17 экз.
6. Невзорова, Георгина Дмитриевна. Специализированный перевод (английский язык) [Электронный ресурс] : практическое пособие. Ч. 1 / Г. Д. Невзорова, Г. И. Никитушкина ; БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова. - Электрон. текстовые дан. - СПб. : [б. и.], 2008. - 1 эл. жестк. диск : табл. - Электрон. версия печ. публикации \lib\_server\elres\elr01256.pdf. - Задания: в конце текстов. - Vocabulary: в конце текстов. - Дополнительные тексты: в конце разд. - Приложения: с. 213-218. - ISBN 978-5-85546-404-7.
7. Невзорова, Георгина Дмитриевна. Специализированный перевод (английский язык) [Текст] : практическое пособие. Ч. 2 / Г. Д. Невзорова, Г. И. Никитушкина ; БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова. - СПб. : [б. и.], 2008. - 198 с. : табл. - Задания в конце текстов. - Vocabulary в конце текстов. - Дополнительные тексты в конце разделов. - ISBN 978-5-85546-381-1. - 17 экз.
8. Невзорова, Георгина Дмитриевна. Специализированный перевод (английский язык) [Электронный ресурс] : практическое пособие. Ч. 2 / Г. Д. Невзорова, Г. И. Никитушкина ; БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова. - Электрон. текстовые дан. - СПб. : [б. и.], 2008. - 1 с. : табл. - Электрон. версия печ. публикации \lib\_server\elres\elr01257.pdf. - Задания в конце текстов. - Vocabulary в конце текстов. - Дополнительные тексты в конце разделов. - ISBN 978-5-85546-381-1.
9. Пантелеева, Елена Михайловна. Realising via analysing [Текст] = Понимание через анализ : учебное пособие [для вузов] / Е. М. Пантелеева, С. Р. Валишина ; БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова. - СПб. : [s. n.], 2011. - 129 p. - Appendixs: p. 82-128. - ISBN 978-5-85546-613-3. - 93 экз.
10. Пантелеева, Елена Михайловна. Realising via analysing [Электронный ресурс] = Понимание через анализ : учебное пособие [для вузов] / Е. М. Пантелеева, С. Р. Валишина ; БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова. - Электрон. текстовые дан. - СПб. : [s. n.], 2011. - 1 эл. жестк. диск. - Электрон. версия печ. публикации \lib\_server\elres\elr01641.pdf. - Appendixs: p. 82-128. - ISBN 978-5-85546-613-3.
11. Холостова, Татьяна Дмитриевна. Справочное пособие по грамматике английского языка [Текст] : учебное пособие [для вузов]. Ч. I / Т. Д. Холостова ; БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова. - СПб. : [б. и.], 2009. - 166 с. : табл. - Библиогр.: с. 162. - ISBN 978-5-85546-461-0. - 15 экз.
12. Холостова, Татьяна Дмитриевна. Справочное пособие по грамматике английского языка [Электронный ресурс] : учебное пособие [для вузов]. Ч. I / Т. Д. Холостова ; БГТУ

"ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова. - Электрон. текстовые дан. - СПб. : [б. и.], 2009. - 1 эл. жестк. диск : табл. - Электрон. версия печ. публикации \\lib\_server\elres\elr01410.pdf. - Библиогр.: с. 162. - ISBN 978-5-85546-461-0.

13. Холостова, Татьяна Дмитриевна. Справочное пособие по грамматике английского языка [Текст] : [учебное пособие для вузов]. Ч. II / Т. Д. Холостова ; БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова. - СПб. : [б. и.], 2011. - 200 с. : схемы, табл. - Библиогр.: с. 198. - Прил.: с. 172-197. - ISBN 978-5-85546-644-7. - 31 экз.
14. Холостова, Татьяна Дмитриевна. Справочное пособие по грамматике английского языка [Электронный ресурс] : [учебное пособие для вузов]. Ч. II / Т. Д. Холостова ; БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова. - Электрон. текстовые дан. - СПб. : [б. и.], 2011. - 1 эл. жестк. диск : схемы, табл. - Электрон. версия печ. публикации \\lib\_server\elres\elr01698.pdf. - Библиогр.: с. 198. - Прил.: с. 172-197. - ISBN 978-5-85546-644-7.

#### Немецкий язык

1. Агаркова, Екатерина Васильевна. Немецкий язык [Текст] : основной курс : учебник для вузов / Е. В. Агаркова. - Изд. 4-е, перераб. и доп. - СПб. : ЛИТОН, 2007. - 415 с. : табл. - Загл. обл. : Deutsch: Grundkurs. - Автор на обложке не указан. - Библиогр.: с. 415. - Задания, тексты: в конце уроков. - Ключи к упраж.: с. 271-278. - Правила чтения и произношения: с. 279-283. - Справочник по грамматике нем. яз. : с. 284-384. - Немецко-русский словарь : с. 385-414. - ISBN 5-85697-047-0. - 102 экз.
2. Быстрова, Людмила Николаевна. Современная немецкая проза [Текст] : пособие по устной и письменной практике / Л. Н. Быстрова. - Изд. 2-е, доп. и перераб. - СПб. : ЛИТОН, 2005. - 320 с. - Библиогр.: с. 316. - Биографич. справки: с. 309-311. - Приложения: с. 312-315. - ISBN 5-85697-043-8. - 50 экз.
3. Введение в германскую филологию [Текст] : учебник для вузов / М. Г. Арсеньева [и др.]. - Изд. 5-е, испр. и доп. - М. : ГИС, 2006. - 319 с. : карты, схемы, табл. - Библиогр.: с. 312. - Библиогр. в подстроч. прим. - Список сокращ.: с. 313. - Пояснения к транскрипции: с. 314. - ISBN 5-8330-0102-1. - 34 экз.
4. Зеленин, Константин Иванович. Русско-немецкий разговорник [Текст] : разговорник / К. И. Зеленин. - Изд. 3-е., доп. - М. : Высш. шк., 2004. - КОПИРОВАНИЕ ЗАПРЕЩЕНО. - Библиогр.: с. 367. - Указатель обознач.: с. 15-16. - Приложение: с. 341-350. - Алфавитн. указ. : с. 351-367. - ISBN 5-06-004571-4. - 3 экз.
5. Олшанский, Игорь Григорьевич. Лексикология. Современный немецкий язык [Текст] : практикум : учебное пособие для вузов = Lexikologie. Die deutsche Gegenwartssprache : Übungsbuch / И. Г. Олшанский, А. Е. Гусева. - М. : Академия, 2006. - 159 с. : табл. - (Высшее профессиональное образование. Иностранные языки). - КОПИРОВАНИЕ ЗАПРЕЩЕНО. - Wörterbücher: s. 127-129. - Quellenverzeichnis: s. 134-135. - Texte zur allseitigen lexikologischen Analyse: s. 112-126. - Testaufgaben zum Studienfach "Lexikologie. Die deutsche Gegenwartssprache": s. 130-133. - Schlüssel zu den Testaufgaben: s. 136. - Glossar lexikologischer Termini: s. 137-158. - ISBN 5-7695-2351-4. - 3 экз.
6. Панкова, Ольга Тимофеевна. Пособие по общественно-политической лексике. Немецкий язык [Текст] : учебное пособие / О. Т. Панкова, А. И. Медников. - Изд. 2-е, испр. - М. : Высш. шк., 1986. - 179 с. : табл. - Приложение: с. 165 - 179. - Подстроч. прим. - 6 экз.
7. Щербак, Алексей Викторович. Немецкий язык: вводный курс [Электронный ресурс] : учебное пособие [для вузов] / А. В. Щербак ; БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова. - Электрон. текстовые дан. - СПб. : [б. и.], 2007. - 1 эл. жестк. диск : табл. - \\lib\_server\elres\elr00784.pdf. - Библиогр.: с. 39. - Упражн.: в конце разд. - ISBN 5-85546-254-4. - 1 экз.

#### Французский язык

1. Болдырева, Майя Михайловна. Французский язык: общественно-политическая лексика [Текст] : учебное пособие для вузов / М. М. Болдырева, П. И. Шамова. - М. : Высш. шк., 1989. - 119 с. - ISBN 5-06-001411-8. - 8 экз.
2. Иванченко, Анна Игоревна. Практика французского языка [Текст] : сборник упражнений по грамматике / А. И. Иванченко. - СПб. : Союз, 2005. - 318 р. - (Изучаем иностранные языки). - Corrige: с. 188-318. - ISBN 5-94033-012-6. - 25 экз.
3. Парчевский, Константин Константинович. Самоучитель французского языка [Текст] = Le Français a la portée de tous : учебное пособие для вузов / К. К. Парчевский, Е. Б. Ройзенблит. - Изд. 13-е, стер. - М. : Высш. шк., 2004. - 492 с. - КОПИРОВАНИЕ ЗАПРЕЩЕНО. - Приложение: с. 450-487. - ISBN 5-06-003734-7. - 11 экз.
4. Попова, Ирина Николаевна. Французский язык [Текст] = Manuel de Français : учебник для вузов / И. Н. Попова, Ж. А. Казакова, Г. М. Ковальчук. - 18-е изд., стер. - М. : Нестор Академик Паблишерз, 2003. - 576 с. : табл. - ISBN 5-901074-19-X. - 8 экз.
5. Попова, Ирина Николаевна. Французский язык [Текст] = Manuel de Français : учебник для 1 курса вузов и факультетов иностранных языков / И. Н. Попова, Ж. А. Казакова, Г. М. Ковальчук. - Изд. 21-е, испр. - М. : Нестор Академик Паблишерз, 2006. - 575 с. : табл. - ISBN 5-901074-34-3. - 27 экз.
6. Стефанкина, Лия Петровна. Ускоренный курс французского языка [Текст] : Учебник для ВУЗов / Л. П. Стефанкина. - 3-е изд., испр. - М. : Высшая школа, 2004. - 384 с. - Алфавит : с. 5. - Сокращения : с. 5. - Упражнения к темам в конце уроков. - Упражнения по лексике и грамматике текстов в конце уроков. - Грамматический справочник : с. 337 - 374. - ISBN 5-06-004018-6. - 97 экз.

### **9.2.2. Литература для углубленного изучения, подготовки рефератов**

#### **Английский язык**

1. Зражевская, Татьяна Алексеевна. Трудности перевода общественно-политического текста с английского языка на русский [Текст] : учебное пособие для вузов / Т. А. Зражевская, Т. И. Гуськова. - Изд. 2-е, испр. и доп. - М. : Высшая школа, 1986. - 240 р. - Загл. обл. : Translation from English into Russian: Mastering the Techniques. - Библиогр. в подстроч. прим. - 16 экз.
2. Кривых, Людмила Дмитриевна. Технический перевод [Текст] : учебно-методическое пособие [для вузов] / Л. Д. Кривых, Г. В. Рябичкина, О. Б. Смирнова. - М. : Форум, 2008. - 182 с. : табл., схемы. - Библиогр.: с. 180. - Упражн.: в конце тем. - ISBN 978-5-91134-244-9. - 9 экз.
3. Фёдорова, Нелли Павловна. Перевод с английского языка. Повышенный уровень [Текст] = Advanced English for Translation : учебное пособие для вузов : [в 2 ч.]. Ч. 1 / Н. П. Фёдорова, А. И. Варшавская ; СПб гос. ун-т. - 3-е изд., стер. - М. : Академия ; СПб. : Изд-во СПбГУ. Филол. фак., 2007. - 152 с. - (Высшее профессиональное образование. Иностранные языки). - ISBN 978-5-8465-0627-5. - ISBN 978-5-7695-3724-0. - ISBN 978-5-8465-0626-8. - ISBN 978-5-7695-3722-6. - 30 экз.
4. Фёдорова, Нелли Павловна. Перевод с английского языка. Повышенный уровень [Текст] = Advanced English for Translation : учебное пособие для вузов : [в 2 ч.]. Ч. 2 / Н. П. Фёдорова, А. И. Варшавская ; СПб гос. ун-т. - 3-е изд., стер. - М. : Академия ; СПб. : Изд-во СПбГУ. Филол. фак., 2007. - 100 с. - (Высшее профессиональное образование. Иностранные языки). - Библиогр.: с. 97. - ISBN 978-5-8465-0628-2. - ISBN 978-5-7695-3725-7. - ISBN 978-5-8465-0626-8. - ISBN 978-5-7695-3722-6. - 30 экз.
5. Learn to Read Science [Текст] = Курс английского языка для аспирантов и научных работников / Н. И. Шахова [и др.] ; отв. ред.: Е. Э. Бреховских, М. Г. Рубцова ; РАН. - 2-е изд., перер. - М. : Наука, 1993. - 284 р. : табл. - Таблицы: с. 269 - 276. - Vocabulary Inventory: с. 277 - 281. - ISBN 5-02-011111-2. - 2 экз.

#### **Немецкий язык**

1. Бориско, Наталья Фёдоровна. Бизнес-курс немецкого языка [Текст] : словарь-справочник / Н. Ф. Бориско. - 5-е изд., стер. - Киев : Логос ; М. : Славянский дом книги ; М. : АЙРИС-ПРЕСС, 2004. - 350 с. : ил, табл. + 1 эл. кассета с магн. лентой. - (Вас ждёт успех : серия осн. в 1997 году). - Библиогр.: с. 351. - Ключи к тестам: с. 348-350. - ISBN 5-8112-0671-2. - 38 экз.
2. Дубнова-Кольварская, Елена Николаевна. Учитесь читать литературу по специальности [Текст] : Пособие по немецкому языку для технических вузов / Е. Н. Дубнова-Кольварская, Р. И. Котова. - М. : Высш. шк., 1991. - 128 с. - Приложение: с. 108-111. - Немецко-русский словарь: с. 112-124. - Дополнительные упражнения и тексты в конце тем. - ISBN 5-06-005000-9. - 13 экз.
3. Немецкий язык для технических вузов [Текст] : учебник для вузов / Н. В. Басова [и др.] ; ред. Т. Ф. Гайвоненко. - 13-е изд., перераб. и доп. - М. : КноРус, 2017. - 509 с. : табл. - (Бакалавриат). - Библиогр.: с. 509. - Сокращ.: с. 428-432. - Грамматич. справочник: с. 457-505. - Список глаголов: с. 506-508. - ISBN 978-5-406-04135-2. - 25 экз.
4. Немецкий язык для технических вузов [Электронный ресурс] : учебник для вузов / Н. В. Басова [и др.] ; ред. Т. Ф. Гайвоненко. - 13-е изд., перераб. и доп. - Электрон. текстовые дан. - М. : КноРус, 2017. - 1 эл. жестк. диск: табл. - Электрон. версия печ. публикации \lib\_server\elres\sod0035. - Библиогр.: с. 509. - Сокращ.: с. 428-432. - Грамматич. справочник: с. 457-505. - Список глаголов: с. 506-508. - ISBN 978-5-406-04135-2.

#### Французский язык

1. Голубев, Анатолий Павлович. Сравнительная фонетика английского, немецкого и французского языков [Текст] : учебное пособие для вузов / А. П. Голубев, И. Б. Смирнова. - М. : Академия, 2005. - 207 с. : рис., табл. - (Высшее профессиональное образование. Иностранные языки). - КОПИРОВАНИЕ ЗАПРЕЩЕНО. - Библиогр.: с. 204-205. - Приложения: с. 184-203. - ISBN 5-7695-1354-3. - 10 экз.
2. Коржавин, Аркадий Васильевич. Пособие по техническому переводу с французского языка на русский [Текст] : учебное пособие / А. В. Коржавин. - Изд. 3-е, перераб. и доп. - М. : Высш. шк., 1988. - 191 с. : табл. - Таблицы. : с. 157 - 172. - Перечень основных терминов: с. 185 - 191. - 37 экз.
3. Ластовка, Светлана Зеликовна. Научная беседа на французском языке [Текст] : пособие для развития навыков разговорной речи / С. З. Ластовка ; отв. ред. Л. А. Краинская. - Л. : Наука. Ленингр. отд-ние, 1988. - 271 р. : рис., схемы, табл. - Библиогр.: с. 212. - Vocabulaire: с. 202 - 211. - 1 экз.

#### Критерии оценки знаний, навыков

Проводится в форме экзамена.

Критерии оценки ответа по иностранному языку на кандидатском экзамене

1. Перевод оригинального текста по специальности с иностранного языка на русский оценивается на:

«отлично» – перевод текста правильный, знание темы, терминов, 1-3 незначительные стилистические ошибки;

«хорошо» – верный перевод текста, знание терминологии, 3-5 грамматических или стилистических ошибок;

«удовлетворительно» – неполный перевод текста, неточности в переводе терминов, смысл текста искажен частично;

«неудовлетворительно» – перевод неверный, смысл искажен полностью.

2. Ознакомительное чтение оригинального текста по специальности с передачей его содержания на русском языке оценивается на:

«отлично» – полное изложение основного содержания фрагмента текста;

«хорошо» – содержание текста передано недостаточно полно;



«удовлетворительно» – текст передан с существенным искажением смысла;  
«неудовлетворительно» – передано менее 50% содержания текста, имеется существенное искажение содержания текста.

3. Чтение и пересказ общественно-политического текста на иностранном языке из иноязычной газеты оценивается на:

«отлично» - резюме правильно структурировано, информация изложена максимально точно, проведен анализ и обобщение, сформулировано собственное отношение к содержанию;  
«хорошо» – понимание основного содержания прочитанной статьи; при выполнении задания допущено 3-4 ошибки, в резюме есть небольшие неточности;  
«удовлетворительно» - частичное понимание содержания прочитанной статьи; 6-7 ошибок, допущенных при выполнении задания; в резюме отсутствуют необходимые компоненты;  
«неудовлетворительно» – резюме не сделано.

4. Беседа по теме научного исследования оценивается на:

«отлично» - адекватно реализует коммуникативное намерение, речь построена логично, связно; глубокое знание представленной проблемы, отличное владение лексическими, грамматическими и стилистическими нормами;  
«хорошо» - реализует коммуникативное намерение в достаточной мере, речь построена логично, связно; знание представленной проблемы, темы, отдельные лексические и грамматические ошибки (до 5 ошибок);  
«удовлетворительно» - реализует коммуникативное намерение не в достаточной мере; знание представленной проблемы недостаточное, удовлетворительное знание представленной темы, терминологические ошибки, нарушение грамматических и стилистических норм (5-9 ошибок);  
«неудовлетворительно» - отсутствие знаний по теме научного исследования, более 10 фонетических, лексических и грамматических ошибок.  
Оценка за реферат учитывается при выставлении оценки за экзамен.

## **11. Методические рекомендации по обучению лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов**

Освоение дисциплины обучающимися с ограниченными возможностями здоровья может быть организовано как совместно с другими обучающимися, так и в отдельных группах. Предполагаются специальные условия для получения образования обучающимися с ограниченными возможностями здоровья.

Профессорско-педагогический состав знакомится с психолого-физиологическими особенностями обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, индивидуальными программами реабилитации инвалидов (при наличии). При необходимости осуществляется дополнительная поддержка преподавания тьюторами, психологами, социальными работниками, прошедшими подготовку ассистентами.

В соответствии с методическими рекомендациями Минобрнауки РФ (утв. 8 апреля 2014 г. N АК-44/05вн) в курсе предполагается использовать социально-активные и рефлексивные методы обучения, технологии социокультурной реабилитации с целью оказания помощи в установлении полноценных межличностных отношений с другими студентами, создании комфортного психологического климата в группе обучающихся. Подбор и разработка учебных материалов производится с учетом предоставления материала в различных формах: аудиальной, визуальной, с использованием специальных технических средств и информационных систем.

Освоение дисциплины лицами с ОВЗ осуществляется с использованием средств обучения общего и специального назначения (персонального и коллективного использования). Материально-техническое обеспечение предусматривает приспособление аудиторий к нуждам лиц с ОВЗ.

Форма проведения аттестации для студентов-инвалидов устанавливается с учетом

индивидуальных психофизических особенностей. Для студентов с ОВЗ предусматривается доступная форма предоставления заданий оценочных средств, а именно:

- в печатной или электронной форме (для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата);
- в печатной форме или электронной форме с увеличенным шрифтом и контрастностью (для лиц с нарушениями слуха, речи, зрения);
- методом чтения ассистентом задания вслух (для лиц с нарушениями зрения).

Обучающимся с инвалидностью увеличивается время на подготовку ответов на контрольные вопросы, а именно:

- письменно на бумаге или набором ответов на компьютере (для лиц с нарушениями слуха, речи);
- выбором ответа из возможных вариантов с использованием услуг ассистента (для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата);
- устно (для лиц с нарушениями зрения, опорно-двигательного аппарата).